

# Trockne Blumen

transposé d'une 3<sup>e</sup> maj ↓

Lied de Franz Schubert (1797-1828), extrait de *Die Schöne Müllerin (La belle meunière)* Op. 25, D. 795, sur un poème de Wilhelm Müller (1794-1827).

*Ziemlich langsam*

Ihr Blüm - lein al - le, die sie - mir - gab, euch

5 soll man le - gen mit mir - ins - Grab. Wie seht ihr al - le mich an - so - weh, als

10 ob ihr wüß - tet, wie mir - ge - scheh? Ihr Blüm - lein - al - le, wie welk, wie - blaß? Ihr

15 Blüm - lein - al - le, wo - von so naß? Ach,

20

Trä - nen ma - chen nicht mai - en - grün, ma - chen to - te Lie - be nicht wie - der - blühn, und

Lenz wird kom - men, und Win - ter wird - gehn, und Blüm - lein wer - den im Gra - se - stehn, und

25

Blüm - lein - lie - gen in mei - nem - Grab, die Blüm - lein - al - le, die sie mir gab.

30

Und wenn sie wan - delt am Hü - gel vor - bei und

*fz* *pp*

35

denkt im Her - zen: der meint es treu! dann Blüm - lein al - le her - aus, her - aus! der

40

Mai ist kom - men, der Win - ter ist aus. Und wenn sie wan - delt am

Hü - gel vor - bei, und denkt im Her - zen: der meint es treu! Dann Blüm - lein al - le her -

45

- aus, her - aus! der Mai ist kom - men der Win - ter ist aus, dann Blüm - lein al - le her -

50

The image shows a musical score for a song. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a box containing the number '50'. The lyrics are: '- aus, her - aus! Der Mai ist kom men, der Win - ter ist aus.' The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. There are dynamic markings such as '>', 'fz', 'p', and 'dim' throughout the score.

Ihr Blümlein alle,  
Die sie mir gab,  
Euch soll man legen  
Mit mir in's Grab.

Vous toutes, petites fleurs,  
Qu'elle m'a données,  
On doit vous coucher  
Avec moi dans la tombe.

Wie seht ihr alle  
Mich an so weh,  
Als ob ihr wüßtet,  
Wie mir gescheh ?

Pourquoi me regardez-vous  
Si tristement,  
Comme si vous saviez  
Ce qui m'est arrivé ?

Ihr Blümlein alle,  
Wie welk, wie blaß ?  
Ihr Blümlein alle,  
Wovon so naß?

Vous toutes, petites fleurs,  
Pourquoi êtes-vous fanées, pâles ?  
Vous toutes, petites fleurs,  
Pourquoi êtes-vous si mouillées ?

Ach, Thränen machen  
Nicht maiengrün,  
Machen todte Liebe  
Nicht wieder blühn.

Ah, Les larmes ne rendent pas  
Le printemps vert,  
Ne font pas l'amour mort  
Fleurir à nouveau.

Und Lenz wird kommen,  
Und Winter wird gehn,  
Und Blümlein werden  
Im Grase stehn,

Et le printemps viendra,  
Et l'hiver partira,  
Et les fleurs pousseront  
Dans la prairie

Und Blümlein liegen  
In meinem Grab,  
Die Blümlein alle,  
Die sie mir gab.

Et le fleurs se coucheront  
Dans ma tombe,  
Toutes les fleurs  
Qu'elle m'a données.

Und wenn sie wandelt  
Am Hügel vorbei,  
Und denkt im Herzen :  
Der meint' es treu!

Et quand elle se promènera  
Devant la colline  
Et pensera dans son cœur :  
Ses sentiments étaient vrais !

Dann Blümlein alle,  
Heraus, heraus !  
Der Mai ist kommen,  
Der Winter ist aus.

Alors, vous toutes, petites fleurs,  
Sortez, sortez,  
Mai est arrivé,  
L'hiver est fini. (traduction Guy Lafaille)